

世界名著金库

太空人遇险记

[澳] 帕·赖特森著

TAIKONGREN
YUXIANJI



科幻小说卷

少年儿童出版社

世界名著金库·科幻小说卷

〔澳大利亚〕帕·赖特森 著

太空人遇险记

任溶溶 译

少年儿童出版社

丛书策划 郑开慧

太空人遇险记

[澳大利亚]帕·赖特森 著

玛·霍德 插图

陶雪华 装帧

责任编辑 程文水 美术编辑 倪基民

技术编辑 杨林炳

少年儿童出版社出版发行	开本 850×1168 1/32
上海延安西路1538号	印张 6.875 插页 4
邮政编码200052	字数 125,400
全国新华书店经销	1991年2月第1版
江苏伟业印刷厂排版	1992年3月第2次印刷
上海市印刷三厂印刷	印数 13,001—24,000

ISBN 7-5324-0882-5/I·419(儿) 定价: 11.50元

内 容 提 要

太空少年马丁从外空降落到地球来旅行。他来到澳大利亚的悉尼市，独自住在一座荒废的小屋里，被卡西和乔治两个小学生发现了。起初他们不相信他是个太空人，因为在人们看来，他长得跟地球上的小朋友一样，可又奇特。他的眼睛有强烈的视线，走起路来轻得像一片枯叶，还能弹跳不停，会缩小身体挤进一个到十八英寸的小烤箱里，睡觉时会放光。

马丁善良友好，智力超群，他和小朋友们成了好朋友。并且经历了一连串惊险奇遇。故事怪诞有趣，引人入胜。

总 序

陈伯吹

刚刚落幕的首届上海市图书节，向世人传递了一个令人振奋的信息。虽然时值八月流火，占地 6400 平方米的上海展览中心东大厅内，天天人如潮涌。炎炎酷暑挡不住疯也似的购书者，致使空调失效；在短短的十天里，接待读者 30 万人次，总销售额达 1100 万元。可见科学发达到了电视电脑时代，读书爱书者仍然大有人在，书籍仍是今天获取精神养料的重要来源。

少年儿童，正处于学文化长知识的阶段，读书多多益善，这是众所周知的道理。上下五千年，纵横七大洲，曾有过多少编辑和作家，为孩子们编写出多少作品，至今已无法计数。在这浩如烟海的文学海洋中，大部分作品已被无情的时间老人所淘汰，只有那些闪耀着灿烂的艺术光辉的优秀作品，才被一代又一代地流传下来，从一个国度走向另一个国度。这些作品，就是我们所说的“世界名著”。这些名著因其对人生、对社会的高度概括力，奇特非凡的想象力，栩栩如生的艺术形象，深入浅出的表达方式，以及优美生动的文学语言，赢得了一代又一代小读者如痴如醉的喜爱，哺育着一代又一代少年儿童的茁壮成长。它们

是人类文化宝库中的璀璨瑰宝，是世界各国少年儿童最富营养的精神食品。很难想象，一个没有读过格林兄弟、安徒生、儒勒·凡尔纳的作品，不知道明希豪森、皮诺乔、汤姆·莎耶的少年朋友，将来能成为一个具有高尚审美情操的全面发展的理想公民。

少年儿童出版社作为国内成立最早、规模最大的少儿图书专业出版社，自它建社的第一天起，就十分重视介绍外国儿童文学作品。在这里，曾经集中了包括任溶溶、王石安、李俊民等一批国内优秀的翻译、编辑专家，四十余年中总计编辑出版了不下八百种世界各国文学作品。这是一宗极为宝贵的文化财富。为了更好地适应今天少年儿童的阅读需求，经过认真筛选，选出其中最具有阅读价值且最有代表性的首批五十五种，分作七大卷，以“世界名著金库”之总称，统一装帧，全套推出（具体书目见本书书末附录）。这于我国少年儿童读者无疑是一件功德无量的好事，也是我国少儿图书出版史上的一件盛事。

前 言

任溶溶

这本构思和写法都很特别的小说，是澳大利亚儿童文学女作家、1986年国际安徒生奖——国际最重要的儿童文学奖的获得者赖特森写的。

帕特里夏·赖特森(Patricia Wrightson)于1921年6月21日生在澳大利亚新南威尔士州的利斯莫尔，受教育于国立通信学校和昆士兰州斯坦索普的圣凯瑟琳学院，长期在医务界工作，1964年从事编辑工作，1970—1975年编辑少年杂志。1955年她写出第一部儿童小说《扭曲的蛇》，获同年的澳大利亚儿童读物奖。接着她写了十多部小说和童话，多次获奖。重要作品有《冰来了》《黑亮的水》《风的后面》三部小说组成的《威拉姆集》三部曲(1977—1981, 1983)等。

赖特森有她自己的创作主张。她说：“我的一本本书代表着一个不断学习写作的过程。一些评论文章指出，我的这些书向着探索一些观点发展，并把幻想作为进行探索的主要手段，我认为这样说是对的。我目前是在做两件事：一是把丰富的幻想作为一个工具，二是要用本土的民间精灵(仙人和怪物)来丰富澳

大利亚当代的幻想。”

国外文学评论家论及赖特森时说，曾有人把诗人分为两种，一种诗人陈述己见，一种诗人邀请读者和他一起参与探索，如借用此说，那么赖特森应属于后者。她的读者有不同层次，由于故事写得有趣，低层次的读者只管看故事，读起来津津有味，而高层次的读者通过作者所采用的象征，可以领会更深刻的问题。这个意见有助于我们理解现在向大家介绍的这本小说。

《太空人遇险记》原名《降落到地球上》，初版于1965年。故事十分怪诞，具有作者喜欢使用的幻想：地球上来了太空人。这样的故事照说应该写成一个童话，或者写得十分离奇神秘，但不然，作者却写得像生活小说一样真实自然。事情就发生在澳大利亚大都市悉尼的市中心，这个地区澳大利亚的小朋友太熟悉了，所以事情就跟发生在他们的身边一样。再说那个太空人也不像一般科幻小说所描写的太空人那样形状古怪，却长得跟所有澳大利亚小朋友一样，也就是其中的一员。太空人怎么会跟地球人长得一样呢？作者通过这太空人的口说，双方只能凭自己的经验感觉去感觉对方，赋以自己的形状。小说是从地球上的小朋友方面来写的，所以这个太空人也就是地球人的形状，而太空人看到的地球人自然应该是太人的样子，是什么样子呢，作者没有说，我们就知道了。反正他善良，友好，成了孩子们的好朋友。但地球上的大人打听到太空来了人，根据他们的经验，这人只能是个太空来的间谍，紧接着太空不知哪个星球就要来侵略地球了，于是，一些向来相互攻击的国家就暂时联合起来要杀这个太空人。要准备宇宙大战，引起了大风波……，好心的

孩子们于是帮助这个好心的太空人脱险，让他回到太空去。爱看故事的小读者可以看热闹，假使想思索点什么事，也可以去思索。

给读者，特别是给教授的说明

很有可能，这本书会落到年在十二岁以上的物理学家、天文学家、经济学家或者任何一位教授之手。说不定是十二岁以下。万一碰到这样的事，我想在这里先此声明：我不能就本书所写事件作任何回答。我不是教授而是作家。用不着由我来解释事情发生的细节；我的责任是扼要说明它们是发生了。就算事后不介入争论，光是收集资料和写成这个故事，就已经够苦的了。

如果有人想要争论，说这个故事的事件不是这样发生的，那么，就请他来证明吧。

作 者

目 录

给读者,特别是给教授的说明

1	在旧房子的废墟上.....	1
2	看不见的陌生人.....	11
3	有强烈视线的男孩.....	22
4	喂猫老太太.....	34
5	卢克·戴遇到一个超级智力者.....	45
6	多美恩公园的野外生活.....	56
7	在一个星期的日子里.....	67
8	马丁违法.....	77
9	逃走.....	88
10	那个善良的好人.....	100
11	马丁留下的通知.....	111
12	密探乔治·亚当斯.....	120
13	圣克莱尔庄的囚徒.....	132
14	搭救!.....	142
15	这样睡觉.....	150
16	“为什么各国……?”.....	160

17	国际事务.....	168
18	一群陌生人.....	177
19	逃走时刻.....	188

《世界名著金库》书目总览





1 在旧房子的废墟上

人们在推倒那座有塔楼的旧房子，要在这地方建造新公寓。第一天收工以后，工人们去找冰啤酒喝，要冲掉喉咙里的灰尘，这些陈灰都是从吉普斯总督时代留下来的了，一整天，经过这里的人无不停下一会儿看看拆房子；如今放了学，成群结队地站在人行道上看的的小朋友更多了。男孩女孩或者是放了学在回家，或者是回了家又出来上杂货店买东西，或者是出来逛逛，到这条安静而宽敞的街上来看看拆旧房子。

黑黝黝的长窗已经拆掉，透过窗洞可以看到里面房间。乱草丛生的花园已经踩平，布满车轮痕迹；尘土像灰

色面粉一样洒在所有东西上面。真叫人奇怪，尽管如此，旧房子反而好像没有先前荒废。午后的阳光照进房间里，使房间好像住着人，你几乎觉得这就有人会跑进去。

自然不会有人跑进去，除了卢克·戴，他这时爬上了一个宽阔的窗台，正在那里看来看去，看看房子里面，看看房子外面，神气之至，像是目中无人。乔治·亚当斯觉得他讨厌，说他“到处乱钻”，但卢克·戴只要有观众，他对乔治怎么想才不在乎呢。

卢克通常总有观众。倒不是因为他长得黑黑的，身体细长，十分好看，而是因为他有乔治称之为“到处乱钻”的那种本领。卢克住在伍卢穆卢湾码头后面高台街上一座小屋里，没事就从那里的狭窄后街溜达上来。他会悄悄地漫步穿过热闹的国王道^①来到都是花园旧住宅的幽静街上，用嘲笑的眼光把它看个遍，他会狠狠地提一提他的旧裤子，像一只猫那样继续溜达下去，直到迟早找到他的观众为止。

他今天也已经找到了，不过乔治·亚当斯不打算当他的观众。乔治转过身来，几乎撞到了戴维·盖茨身上，他正站在那里盯着上面窗口那个人影看。乔治斗气似地看他。他们一样高，都是十三岁，长得都挺帅，但戴维个子瘦一点，脸细长，穿一身整洁的校服，跟乔治宽肩膀，浓眉毛，穿一条旧的蓝色短裤和皱的布衬衫正好相反。再加上戴维的门牙

^① 国王道是悉尼最繁华的街道，全名是国王十字道，亦音译为金斯罗斯道。有人说它是南半球最繁华的街道。这条街道并不长，徒步行十分钟就从路的一头走到另一头了。

太大，这两只门牙和他盯着乔治看的样子同样使乔治感到可气。

“你欠我两个先令，”乔治大声说。

戴维转过身，马上提起警觉。“放心——还没到时候，我不会欠的。你说是公寓，它们可能是住宅单元。”

这显然是遁辞，乔治不觉感到气愤。“公寓或者住宅单元，这有什么两样？你说建筑业不景气，这房子他们不会动。”

“你打赌说他们要把它变成公寓，可他们还没有变成啦。”

碰到戴维认为是生意经的事情，跟他争也没有用。乔治打算不争。他只是皱起眉头，尽可能使眼睛像把手钻，逼视着戴维。戴维自卫地回看他。他们的视线交织在一起，一直对视着，直到成为一场事关两个先令的命运的交战。戴维忍不住要笑出来了，他拼命地克制住。乔治的脸保持那种死板的表情——再过一分钟他就要战胜戴维了。但就在这时候，却是乔治转过脸去朝另一个方向看。

他感觉到还有一个人正在盯着他们看。另一个强烈的视线介入了这场视线交锋，乔治想也不想就把脸转过去寻找它。真倒霉，但谁又能抵御这向你的颈背直射过来的奇怪视线呢？乔治仍旧能够感觉到它，然而他起先说不出它在哪里。这会儿卢克·戴依然控制着他的观众，一些更容易受吸引的孩子逗留在大门口，简直就要冒险去学他。

乔治终于找到了那个盯住他们看的人，这人独自一个，站在另一堆人后面。他的视线虽强而有力，但他看上去十

分普通，岁数和乔治相仿，身材一般，样子没有什么特别。不管他是什么人，他是一个大灾星，使乔治为了他失去了两先令。乔治开足了他最强烈的眼光。那男孩摇摆了一下，转过身，接着轻快地过马路跑掉了。这时在前面一个拐角，乔治看到了另一样东西：一套深蓝色制服，尺寸是那么的大，这个人正用平时那种沉重和不急不忙的步子走过来。

乔治随口说了一声：“警察来了。”接着他离开人群，悄悄地走开。他不肯当这群崇拜者中的一员，他们很快就要看到卢克·戴竭力嘲弄法律了。

乔治不知不觉经过一块空地，这天下午反正没事，他就拐到里面去了。从这里也许能抄近道到下面海湾去。这里拆掉了原先的一座旧房子，准备造公寓，拆房工人已经走掉，建筑工人还没有来，既然有这个机会，乔治觉得不妨趁此看看这地方，拆房工人把树木小心地保存下来，蓝花楸树和月桂树完好地耸立在房子原址上。地面从大街斜向海湾，不太陡。斜坡底下有一道装饰性的波浪形栏杆柱墙，到处有缺口，长着灌木丛。乔治知道，墙外一定是陡壁，下面就是海湾。他向它漫步走去。一边有些夹竹桃矮树，它们后面是一个铁皮斜屋脊，锈得很厉害了。乔治来到栏杆柱墙那里看下去，不由得感到有点惊奇。

下面约十五英尺是一个方形小院子，满是荒芜的花草，一堆堆垃圾，一片蔓草和粉红色的花，像是三叶草。在院子这一边，垒着高高的一排梯级形石头，顶上就是这排栏杆柱墙。另外两边围着高高的波纹铁皮围墙。第四边就是那座

有发锈铁皮屋顶的房子，乔治最感兴趣的正是这座房子。

房子造在一高一低两个平面上。造在下面的似乎是一间双间汽车房，装着百叶门，边上有一个小房间。从院子通进这小房间有一道开着的门。这些房子上面有两个方形小房间，各有一个尖陡的发锈铁皮房顶和一扇门。前面有一个狭窄的阳台，两扇门开到阳台上。阳台没有栏杆，但在每道门前有一个装饰性的圆拱，有几根栏杆柱支撑着。这两间房子盘踞在陡斜的小院子里，衬着后面一座座高楼，活像两个并排挂在墙上的报时杜鹃挂钟。这座房子的石灰墙年久发黑，而且潮湿，一看就知道是个久已无人居住的地方；而最使人惊奇的，却是它一直在那里面乔治从不知道。

他正在上面那排梯石处找路下去，忽然一只白色小狗向围墙走来，在夹竹桃后面经过，轻轻穿过稀少的乱草和爬藤到下面的院子。乔治仔细一看，发现隐没在爬藤之间的破石级。

“乖乖的，”他准备下石级时，装出很凶的样子对狗说。狗不理他，因为它是一只没人管的狗，大家认识它，它却不认识什么人，整天在悉尼街头逛来逛去，一只眼睛上有一条黑道子，粗短的尾巴尖上有一个肿块；和人十分友好，但保持一段距离，在轮渡上，在公园里有人野餐时，它经常会出现。乔治冒险下石级时，它在空地的垃圾堆间嗅来嗅去。

石级共有两三段。第一段到石头突出的地方为止，那里有三棵棕榈树，还有一道边门通到上面那两个房间。门